

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SALTA

25

R I O A R I A S

Maestro.....AMANDA J. CORNEJO.....Escuela N° 2.....

Fojas.....6.....

---

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Localidad - Rio Arias 1  
Escuela - Nacional N° 2  
Nombre del maestro que la remite - Amanda y Bornejo  
Nombre de la persona que la narró - Virginia M de Yovetiaza  
Edad de esta persona - 55

### I A d) Supersticiones relativas a faenas rurales

Señaladas o marcadas de cabras y ovejas.  
En cada puesto o estancia todos los años tienen que hacer la señalada o marcada de cabras y ovejas para que se distingan de las de otras tropas, para esta fiesta se fija una fecha que por lo regular es en el mes de Enero, se hace con anticipación mucha chicha para todos los convidados y por cierto estos son los que ayudan.

Sechan al corral los animales y van pellando uno a uno los cordentitos o cabritos nacidos en ese año, les cortan un pedazo de la oreja (según la señal que tengan) unos son V, otros solo cortados con una tiritita II. Estos pedazos los van depositando en un plato u olla, después que han hecho la primera señal le atan en la oreja una bolita de color ya sea colorada o azul, cuando concluyen tienen que agarrar un cordentito entre el padriño que se llama al que cuida o si es mujer machinina y lo hacen dar una vuelta por todo el corral cantando con la caja una vidalita apropiada para el acto, después se ponen al rededor del objeto donde han puesto los pedazos de orejas que debe ser en el patio de la casa a estos pedacitos los riegan con chicha para que los cordentitos no se mueran, luego el pastor cava un agujero en el mismo sitio del año anterior y allí deposita los pedazos de orejas. Todos los concurrentes cada uno con un vaso de chicha tienen que pasar por sobre el agujero y ver

ter mas gotas de este liquido acompañado con cantos y  
vidalitas, despues el dueño de la tropa lo hace inear  
de rodillas al pastor o pastora y lo porta para que  
cuide el ganado y que Dios lo esté mirando para que ese  
deja rebolar o maltrata la tropa lo condenará a sufrir  
las torturas del infierno.

cuando ya han almorrado pero  
no con carne de esa tropa (por que se morirían todas o al  
gunas) y ya hacen las medas para cantar el dueño de  
la tropa acompañado con el pastor salen a largarlos al cam-  
po, tienen que hacer salir al matrimonio que han se-  
ñalado primero (esto quiere decir que así se multiplicará  
más la tropa) el pastor lleva un gran cantarero con  
chicha y los otros se quedan bebiendo y bailando, las fa-  
mas continúan hasta que se acaba la marcada en to-  
das las estancias.

Localidad - Rio Añas

2

Escuela - Nacional N° 2

Nombre del maestro que la remite - Amanda y Comayo

Nombre de la persona que la narró - Teodolinda Barea

Edad de esta persona - 59

### I A 7) Supersticiones relativas a la muerte

En los Valles Calchaquies tienen la costumbre que a los 8 días después de muerta una persona, se forman otra vez en un muñeco de trapo con todas las prendas que le pertenecieron y lo vuelven a velar, invitando a todas sus amistades y haciendo la murga con chicha, etc. etc. lo que debe haber en abundancia; luego en el río más próximo lavan todas las prendas del difunto cuando fueran nuevas y se las reparten entre todos, por que tienen la creencia que el finado anda durante esos días y después de esta ceremonia recién sale tranquilo de esta vida; esto se llama el lavatorio siendo entre ellos una obligación que no la pueden quebrantar.

Localidad — Rio Aguas  
Escuela — Nacional N° 2  
Nombre del maestro que la remite — Amanda y Bongo  
Nombre de la persona que la manda — Milagros Villar  
Edad de esta persona — 42

### [A i) Escaraderismo

Para curar por secreto las testes se toman tantos granos de trigo como el número de testes y cada uno se lo va tocando en cada teste, después se los ata en un trapo y se los tira en un sitio donde hallan 4 esquinas y las testes desaparecen.

Para curar el dolor de la cintura llamado ciática cortan como unto del ancho de una uarta, el cuero de león llamado asturungo y se lo colocan en la cintura sobre la piel lo más apretado que puedan aguantar. Otros curan este mismo dolor colándole al enfermo boca abajo y una chica que sea melliza tiene que pisar al enfermo por donde sea el dolor.

Para el dolor de muelas pillar un sapo escupido en la boca y largarlo vivo se quita el dolor.

Un chico que lo sacan al campo y muere enfermo lo llaman asustao o haitau lo llevan nuevamente donde fue y de ahí lo vienen quitando del nombre, luego lo colocan sobre una mesa, luego basura de las 4 esquinas de la pieza la prenden y lo caiman para que sane.

Para curar la hernia por secreto les acientan el pie derecho en el tronco de una higuera, le calan todo el

contorno del pie, a eso le llaman sacar el rastro y a medida que este se va secando va desapareciendo el mal.

Las feperas o agallones se curan parando al enfermo con los pies juntos, le agarran el cabello de la corona y les dan tantos tirones como el número de feperas y estas desaparecen.

Para curar la nube pellar un piojo, lo atan con un pelo de la misma enferma lo hargan entro del ojo sin soltarlo del cabello, el piojo anda y con las patas va sacando el mal.

Una boliviana que queria librarse de su esposo por que le daba mala vida consultó con una bruja, esta le enseñó que untara cabezas de foiforo molido en las puntas de los gotas que se ponía el marido y quedó viuda.

Localidad — Rio Arías  
Escuela — Nacional N° 2  
Nombre del maestro que la remite — Amanda y Bomeyo  
Nombre de la persona que la narró — Teodolinda Bomeyo  
Edad de esta persona — 59 años

I B a.) Ceremonias con que solemnizar muertes  
Ofrendas -

En el día de Todos Santos las personas que han perdido un miembro de su familia hacen un muñeco que representa al finado, lo colocan encima de una mesa para verlo rodeándolo con todo lo que puede haber de comer y beber, si el finado es del mismo año le llaman alma nueva y la ofrenda tiene que ser de mayor valor, si las personas son ricas ponen en una fuente de plata un pastel y puestos al contorno en forma de palillos espina de quimil por que solo con eso puede comer el alma, entonces la primera visita que llega tiene que rezar un rosario y es la dueña de todo lo que existe pero no quien puede llevarlo a su casa al otro día después de las 12 cuando ya despachan el alma. Sale la dueña de casa con bandejas de chicha para brindar a la concurrencia, pero el primer vaso todos lo deben amofar en una esquina para que el alma lo tome y los siguientes quien pueden tomar ellos, se amanecen velando y al otro día, día de almas hacen a las 12 un gran almuerzo, después disparan muchos tiros despidiendo el alma y queda la concurrencia en un gran baile

Modo de sacar almas - En el día de difuntos se reúne mucha gente bajo de una gran ceiba con mucha chicha y aloja, hacen un columpio muy alto, solo pueden subir las mujeres y los hombres las tienen que mover, la que mas arriba se eleva esa es la que saca una alma y si caen al suelo es por que el alma que quieren sacar está ya condenada



Localidad - Rio Arias  
Escuela - Nacional N° 2  
Nombre del maestro que la remite - Amanda y Romeo  
Nombre de la persona que la usó - Melagro Miller  
Edad de esta persona - 42

II e.) Refranes:

Me saqué un ojo no por picarlo  
ni por pillo sino templando la punta de mi uchi-  
llo.

Ahi vienen la Nyaia y la Mercedes pidiendo li-  
mismas la mitad para ellas y la mitad para  
Santa Estrella

Refraes

A la mujer y a la caba no hay que darle la co-  
ga larga.

guárdate del hombre mal barbado como del vien-  
to acanalado

A la mujer y a la vela hay que cuidarla pero de  
rej en cuando desaparecía

Localidad - Rio Añas 5  
Carretera - Nacional N° 2  
Nombre del maestro que la remite - Amanda y Compañía  
Nombre de la persona que la narra - Leonor de Rosas  
Edad de esta persona - 38  
III A b) Canciones populares

Chilenas  
En la falda de aquel cerro  
tenia un sembrado  
ajofrae y pimentón  
cañela y clavo

En la falda de aquel cerro  
cantaba un corruico  
espuelas de plata  
pamelo i merino

En la falda de aquel cerro  
tengo un paraiso florido  
no contes a nadie vidita  
que los dos somos quendos

En la orilla de aquel rio  
llora un vallistó  
por un chambao de barria  
preguntando quien se lo ha visto

Yo no lo he visto  
yo no se nada  
ayer tarde lo vide  
lleno de hulpada

## Tanto para ueca

Hay corazon a donde estais  
Hay que no te siento en mi pecho,  
Hay ya no me lates como antes  
Hay sin duda te habras desecho

Para quererte tanto no encuentro causa  
por que eres el modelo de la inconstancia,  
de la inconstancia si, eso es muy cierto  
como sacarse un ojo y quedarse tuerto

## Chacarera

Quando canto chacarera  
me da ganas de llorar,  
por que se me representa  
sus bollos y un tamal.

Me llaman la pulpera,  
y no tengo que vender  
se me han acabado los chocolates,  
y los rapallos tambien.

## Relaciones para gato

El anillo que me distes  
fue de vidrio y se quebró,  
el amor que yo te tuve  
fue de agua y se desvanio

El anillo que me distes  
lo agarré y lo tiré a un pozo,

6  
hor que no quise tener  
prendas de un alabancico

## Coplas

Las coplas me van brotando  
como agua de manantial,  
asi me brotan ami,  
aun que las mias de nada valen  
de la boca se me salen  
como orejas del coral.

En puetiando la primera  
ya se siguen las demias,  
en monton des das de atras  
que saltando se atropellan  
contra los palos se estrellan  
sin que se corten jamas

A qui me paro a cantar  
y no tengo cuando acabar  
y me enrepeco cantando  
y las coplas me van brotando  
como agua de manantial